



**STATE OF HAWAII
DEPARTMENT OF EDUCATION**

**HOME LANGUAGE SURVEY
FOR ALL NEWLY ENROLLING STUDENTS**

NOTE TO SCHOOL STAFF: *This form should only be given once, upon initial enrollment in the Department. Do not make changes to student languages in the Student Information System without first consulting your school's English Learner Coordinator.*

MEINISIN minafon chon sukun kena ra tonong ngeni ewe Hawaii State Department of Education (Department) REPWE KAN awasano ei Sokurieon Fosun Fonu non Imw, nge ese nifinifin met sakkun aramas, fonu ra etto me ie, ika fosun fonu ra etto me ie. Title VI seni ewe Civil Rights Act of 1964 me pwan Equal Educational Opportunities Act of 1974 ra mochen pwe ewen Department epwe kan anomota ew atetenin foror ese kan anongonong won koput ren ar repwe aittata chon sukun kena ir ra kan meni repwene angei Chon Kaeon Fosun Merika (ELs) ren ar repwe awora fichin program kena ren afanefanen asukunen fosun fonu kena me pwan aninis kena.

Ewe tungoren porausen fosun fonu a kan auchea ren sukun kena ren ar repwe aittata naf ngeni ren aninisin EL kena me pwan awora eochunon afanefan ren chon sukun kena. Asisinata ren ew fosun fonu mi kono seni Fosun Merika ese kan afichi pwe a naf ngeni, nge repwene mochen pwe ewe sukun epwene fori ew tesin eochun Fosun Merika ren ar repwe finata ika ew mochenin ren foritan asukunen fosun fonu Merika a kan wor. Ekkei kapaseis ra kan eaea ren chok ar repwe awora fichin aninisin asukun kena, esapw ren finatan ususun non annuk ika ren popun kena ren an etto ikei.

Ren ar repwe awora ekkewe mochenin ren fosun fonu ren meinisin chon sukunen Department kena ra kan torir, kose mochen awasano ekkei mi tapweto:

- SECTION A: Porausen Sam me In/Chon Tumun seni Annuk. Ei ponu epwene anisi kich ach sipwe weweiti ifa usun an epwe eochun kakapas ngonuk ren emon sam me in/chon tumun seni annuk kena non ew fosun fonu ina en ka weweiti.
- SECTION B: Porausen Chon Sukun. Ei ponu epwene kan anisi kich non weweitin an emon chon sukun we porausen fosun fonuwen me pwan ika pwe ii ika ii esapw an emon chon sukun we eochunon non fosun fonuwen Merika epwe kan chechekino.

SECTION A: PORAUSEN SAM ME IN/CHON TUMUN SENI ANNUK

_____ **Sam me In/Chon Tumun Seni Annuk Aewin Iten**

_____ **Sam me In/Chon Tumun Seni Annuk Nasenon Iten**

1. Fori usun emon sam me in/chon tumun seni annuk epwe kan mochen chon chiaku (a kakapas) ika chiakun (maaken) ren poraus seni an noumuwe semirit we sukun non fosun fonuwomuwe? Chiakun ika awewen epwene kan non an esapw wor mon ngonuk.

Apw, Ngang use kan mochen chiaku ika awewe (fosun ika maaken) aninis.

Ewer, ngang uwa mochen chiakun ika awewen (fosun ika maaken) aninis non: _____
(Iten Fosun Fonu)

SECTION B: PORAUSEN CHON SUKUN

_____ **Aewin Iten**

_____ **Nukonapen Iten**

_____ **Nasenon Iten**

_____ **Mwich**

_____/_____/_____
MM / DD / YYYY
Ranin Uputiwen

F M
Met ii Emon

Met ewe semirit a tonong non ew Hawaii Department of Education sukun ika Hawaii Public Charter sukun me mwan?

Apw (Sopwesopweno ngeni Kapaseisin Fosun Fonuwen Chon Sukun kena ☹) Ewer (Amwet ngeni Sainin Sam me In/Chon Tumun Seni Annuk)

KAPASEISIN FOSUN FONUWEN CHON SUKUN KENA (Atoto ngeni ewe Maaketiwen Fosun Fonu mi pachenong)

1. Meta ena/ekkena fosun fonu ra eaea iteiten non imwomuwe, nge ina mo ren ewe fosun fonu noumuwe semirit a kan kapas?

_____ **(Iten Fosun Fonu)**

2. Meta fosun fonu noumuwe semirit a kan aewin angei? _____

(Iten Fosun Fonu)

3. Efen fosun fonu ina noumuwe semirit a kan eaea ika napeno an weweiti? _____

(Iten Fosun Fonu)

Sainin Sam me In/Chon Tumun Seni Annuk _____ **Ranin Itenai:** ____/____/____

MM / DD / YYYY
(e.g. 05/26/2022)

Fonen Imwen #: _____ **Cellular Fon #:** _____

Notice of Language Assistance

If you have difficulty understanding English, you have the right to receive language assistance at no cost to you. Please contact your school's principal for more information.

(Traditional Chinese / 繁體中文) 如果您理解英語有困難，您有權得到免費的語言幫助。請聯繫您的學校校長以獲得更多信息。

(Simplified Chinese / 简体中文) 如果您理解英语有困难，您有权得到免费的语言帮助。请联系您的学校校长以获得更多信息。

(Japanese / 日本語) 英語の理解に困難を覚える方は、無料で言語支援を受ける権利があります。詳細につきましては学校長にお問合わせください。

(Hawaiian / 'Ōlelo Hawai'i) Ina pilikia oe i ka hoomaopopo i ka olelo Pelekania, he kuleana no kou e lawelaweia oe i ke kokua olelo me ka uku ole. E hui kuka me ke poo kumu o kou kula no kekahi ike hou aku.

(Korean / 한국어) 영어를 이해하는데 어려움이 있는 경우, 무료로 통역 지원을 받을 권리가 있습니다. 더 자세한 정보는 학교장에게 연락하십시오.

(Chuukese / Kapasen Chuuk) Ika epwe weires ngonuk omw weweiti fóós un Merika, mi wor omw pwúúng omw kopwe angei aninnisin aweween fóós esapw kame. Kose mochen kékkéeri ewe meinapen ewe sukkun (Principal) ren tichikin pworausan.

(Ilokano / Ilokano) Nu narigat mo a maawatan ti Ingles, karbengam nga umawat ti tulong ti lenggwahe ket awan bayad na dayta a serbisyo. Para ti kanayonan nga impormasyon, mabalin a kontakem ti prinsipal ti eskwelaan yo maipanggep iti dayta a serbisyo.

(Samoan / Gagana Samoa) Afai e faigatā ona ē malamalama i le Iglisi, e i ai lau aiā e maua ai le fesoasoani tau gagana e aunoa ma se tupe e te totagi ina. Fa'amolemole fa'afeso'ota'i le pule o lau aoga mo nisi fa'amatalaga.

(Tongan / Lea faka-Tonga) Kapau 'oku faingata'a ke mahino kiate koe 'a e lea faka-Papalangi, 'oku 'i ai ho'o totonu ke ke ma'u ha tokoni fakatonulea 'ikai totongi. Kataki 'o fetu'utaki ki he puleako ki ha toe fakaikiiki ange.

(Tagalog / Tagalog) Kung nahihirapan kang intindihin ang Ingles, karapatan mong makatanggap ng tulong para sa lenggwahe at libre ang serbisyong ito. Para sa karagdagang impormasyon, maari mong kontak in ang prinsipal ng iyong paaralan tungkol sa serbisyong ito.

(Cebuano / Sugboanon) Kon kamo adunay kalisud sa pagsabut sa Iningles, naa moy katungod sa pagdawat sa tabang sa pinulongan nga walay gasto kaninyo. Palihog kontaka ang prinsipal sa inyong eskwelahan alang sa dugang nga impormasyon.

(Vietnamese / Tiếng Việt) Nếu quý vị thấy khó khăn trong việc hiểu tiếng Anh, quý vị có quyền nhận được sự hỗ trợ ngôn ngữ miễn phí. Vui lòng liên hệ hiệu trưởng của trường quý vị để biết thêm thông tin.

(Spanish / Español) Si tiene dificultad para entender Inglés, tiene derecho a recibir asistencia lingüística sin costo alguno para usted. Comuníquese con el director de su escuela para obtener más información.

(Marshallese / Kajin Majôl) Elañiñe ejabwe am melele kajin Pälle, ewōr am jimwe ñan jibañi ko ikijien ukok ilo ejelok wōnen. Jouj im kōjjeläik lok principle eo an jikuul eo am ñan melele ko rellap lok.

(Thai / ไทย) หากคุณมีปัญหาในการเข้าใจภาษาอังกฤษ คุณมีสิทธิได้รับความช่วยเหลือด้านภาษาโดยไม่มีค่าใช้จ่าย โปรดติดต่อ ผู้อำนวยการโรงเรียนของคุณเพื่อขอข้อมูลเพิ่มเติม